

# OTOLARYNGOLOGY (EAR, NOSE AND THROAT)

## 耳鼻咽喉科問診票

Check (✓) all corresponding answers.

year 年 month 月 day 日

Name 名前  Male 男  Female 女  
Date of birth: 生年月日 \_\_\_\_\_ year 年 \_\_\_\_\_ month 月 \_\_\_\_\_ day 日

Address 住所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか?

 No 無 Yes 有

Nationality 国籍 \_\_\_\_\_ Language 言葉 \_\_\_\_\_

What is wrong with you? どうしましたか

 I have a fever. ( \_\_\_\_\_ °C) 熱がある My head feels heavy. 頭が重い I have a headache. 頭が痛い

\* ear problem: 耳の症状

 right 右 left 左 both 両方 earache 耳が痛い discharge 耳だれ ringing in the ears 耳なり wax build up 耳あか difficulty in hearing 聞こえが悪い feel dizzy めまい My ears feel plugged. 耳がふさがった感じ

\* nose problem: 鼻の症状

 stuffiness 鼻がつまる runny nose 鼻がでる sneezing くしゃみ bleeding 鼻血 snoring いびき inability to smell においがわからない

\* throat problem: のどの症状

 sore tongue 舌が痛い sore throat 喉が痛い coughing 咳 feeling as if something stuck in throat 喉に何かある感じ phlegm たん hoarseness 声がかれる difficulty in swallowing 飲み込みにくい swollen face / neck 顔・頸部(くび)の腫れ others その他

\* How long have you had problems? それはいつごろからですか

Since \_\_\_\_\_ year 年 \_\_\_\_\_ month 月 \_\_\_\_\_ day 日から

Have you ever been allergic to medication or food? 薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか

 No 無 Yes 有 → medication 薬 food 食物 others その他

Are you presently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか

 No 無 Yes 有 →

If you have any with you now, please show them to me. 持っていれば見せてください

Questions for women: 女性の方への質問です

\* Are you pregnant or do you have a possibility of pregnancy?

妊娠していますか、またその可能性はありますか

 No いいえ Yes はい → \_\_\_\_\_ months ヶ月

\* Are you presently breastfeeding? 授乳中ですか

 No いいえ Yes はい

Do you drink? お酒を飲みますか

 No いいえ Yes はい → \_\_\_\_\_ ml / a day ml / 日

Do you smoke? 煙草を吸いますか

 No いいえ Yes はい → \_\_\_\_\_ cigarettes/a day 本 / 日

Have you ever had any trouble with anesthesia? 麻酔をしてトラブルがありましたか

 No いいえ Yes はい

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきしたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。